

ABSTRACT SHEET

This abstract sheet may be reproduced without charge.

Niels Ole Pors. **Perceptions of the Quality of the IFLA Conference in Boston.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, p. 11–16

On the basis of the formal evaluation report of the IFLA Conference in Boston in 2001, some of the main results are presented. Investigates the relationship between the delegates' demographic characteristics and their perception of different dimensions of the conference. Overall it is concluded that the evaluation results are very positive but there appear to be some interesting differences between nationality of the delegates and their measures of quality.

Pat Gannon-Leary and Sandra Parker. **The Round Table on Women's Issues snapshot project: the status of women in libraries, internationally.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, p. 17–23

Reports the results of an IFLA Round Table on Women's Issues-sponsored survey on the status of women in libraries worldwide. The research was conducted via a questionnaire distributed at IFLA 2001, Boston, and followed up by e-mail. Reports on the findings in relation to women's contribution to society in the information age and the degree of respect afforded to them and to the profession generally. Questions whether there is a glass ceiling in operation in the information world, meaning that men reach higher positions sooner. Salary issues, qualifications and staff training and development issues are

also examined. Highlights sectors reported on by respondents as exhibiting inequities and makes suggestions for further reading and additional research.

Jeffrey M. Wilhite. **DANIDA and the World Stage.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, p. 24–27

The involvement of IFLA with libraries in the developing countries began thirty years ago. Many steps were subsequently taken to aid libraries and librarians in these countries. One of the most significant forms of aid, initiated in 1997, has been the grants provided by the Danish International Development Agency (DANIDA) of the Danish Royal Ministry of Foreign Affairs. These have provided travel expenses to the annual IFLA Conferences for over two hundred librarians from developing countries. In Fall 2001, DANIDA announced that it would continue to support the travel fund for the next three years, allowing grantees the opportunity to attend the IFLA Conferences in Glasgow (2002), Berlin (2003) and Buenos Aires (2004).

Marcelle Beaudiquez. **What will be the Usefulness of National Bibliographies in the Future?**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, p. 28–30

Paper presented at the 67th IFLA General Conference and Council, Boston, USA, August 16–25, 2001. After an overview of

the development over the last 30 years of national bibliographies in the context of universal bibliographic control, the author considers the evolution of their different components (the materials, the library itself, the automation environment, etc.) and traces the natural evolution toward an online, current national bibliography for traditional materials, even though the very concept of a national bibliographic survey for online items requires complete redefinition.

Elisam Magara and Joyce Bukirwa Nyumba. **Information Manpower Capacity Building for Decentralization in Uganda through Industrial Training.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, p. 31–37

Decentralization in Uganda has created a need for qualified information specialists in local government, but even when such positions are advertised, they do not attract applicants, probably because students lack exposure to local working environments. Reports the results of an exploratory study by the East African School of Library and Information Science (EASLIS) at Makerere University, Kampala, Uganda to identify possible areas of attachment as a basis for a project on information manpower capacity building for decentralization. The project will be conducted in the districts of Bushenyi, Mubende, Tororo, and Lira, and will emphasize registry and records centre management and library and information services.

PAGE DES SOMMAIRES

Cette page des sommaires analytiques peut être reproduite sans frais.

Niels Ole Pors. **Perceptions de la qualité de la conférence de l'IFLA à Boston.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, p. 11-16

L'auteur présente les principaux résultats basés sur le rapport d'évaluation de la conférence de l'IFLA à Boston en 2001. Il étudie le rapport entre les caractéristiques démographiques des délégués et leur perception de différents aspects de la conférence. Il est conclu que, d'une manière générale, les résultats d'évaluation sont très positifs mais l'on remarque quelques interprétations intéressantes sur le rapport entre la nationalité des délégués et leurs mesures de qualité.

Pat Gannon-Leary et Sandra Parker. **Le projet de la Table ronde sur les questions féminines: status international des femmes-bibliothécaires.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, p. 17-23

Compte-rendu des résultats de l'enquête menée par la Table ronde de l'IFLA sur la condition féminine et le statut des femmes dans les bibliothèques dans le monde entier. La recherche a été conduite à l'aide d'un questionnaire distribué lors du congrès de l'IFLA à Boston en 2001, et après le congrès, via e-mail. L'auteur rend compte des résultats sur le rapport entre la contribution des femmes à la société dans l'âge de l'information et le degré de respect qui leur est accordé ainsi qu'à leur profession. Il est significatif que les hommes atteignent des postes plus élevés plus tôt. Des problèmes de salaire, de qualification, de la formation et de carrière du personnel sont également examinés. Certains aspects rapportés par les répondants comme des

évidences sont soulignés. L'on termine par des suggestions de lecture et de recherche complémentaires sur ce thème.

Jeffrey M. Wilhite. **DANIDA et le monde.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, p. 24-27

Les pays en voie de développement ont commencé à participer aux activités de l'IFLA il y a trente ans. Par conséquent beaucoup de mesures ont été prises afin d'aider les bibliothèques et les bibliothécaires dans ces pays. L'une des formes les plus significatives de l'aide, lancées en 1997, a été l'attribution des bourses allouées par l'agence 'Danish International Development Agency' (DANIDA) du Ministère Royal danois des affaires étrangères. Elles ont couvert des frais de voyage pour plus de deux cents bibliothécaires des pays en voie de développement afin que ces professionnels puissent participer aux congrès annuels. A l'automne 2001, DANIDA a annoncé qu'il continuerait à subventionner les frais de transport pendant les trois années à venir, permettant aux boursiers d'assister aux conférences IFLA à Glasgow (2002), à Berlin (2003) et à Buenos Aires (2004).

Marcelle Beaudiquez. **Quelle sera l'utilité des bibliographies nationales à l'avenir?**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, p. 28-30

La communication présentée lors de la 67ème conférence annuelle de l'IFLA à Boston, USA, du 16 au 25 août 2001. Après un rappel du développement des bibliographies nationales depuis 30 ans dans le contexte du contrôle bibliogra-

phique universel, l'auteur considère l'évolution des différents composantes (les documents, la bibliographie elle-même, l'environnement informatique ...) et constate le passage naturel vers une bibliographie nationale courante en ligne pour les documents traditionnels, tandis que la notion même d'un recensement bibliographique national pour les documents en ligne demande une complète redéfinition.

Elisam Magara et Joyce Bukirwa Nyumba. **Renforcement des capacités des professionnels de l'information pour la décentralisation en Ouganda à travers de la formation industrielle.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, p. 31-37

La décentralisation en Ouganda a créé un besoin de spécialistes qualifiés en information dans le gouvernement local, mais même lorsque de tels postes sont annoncés, ils n'attirent pas de candidats, probablement parce que les étudiants ne perçoivent pas l'environnement de travail local. L'article présente les résultats d'une étude exploratoire menée par l'École africaine de bibliothéconomie et sciences de l'information (East African School of Library and Information Studies - EASLIS) de l'Université Makerere à Kampala en Ouganda, dans le but d'identifier des domaines possibles d'exploration pouvant servir de base pour un projet sur le renforcement des capacités des professionnels de l'information pour la décentralisation. Le projet sera conduit dans les zones de Bushenyi, de Mubende, de Tororo, et de Lire, en mettant l'accent sur la gestion des archives, des bibliothèques et des services d'information.

INHALTSFAHNE

Diese Inhaltsfahne kann gebührenfrei vervielfältigt werden.

Niels Ole Pors. **Ansichten in Bezug auf die Qualität der IFLA-Konferenz in Boston.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, S. 11–16

Auf der Grundlage eines formellen Auswertungsberichtes der IFLA-Konferenz in Boston im Jahre 2001 werden einige der wichtigsten Ergebnisse vorgestellt. Der Beitrag untersucht das Verhältnis zwischen den demographischen Charakteristika und ihrer Sicht der unterschiedlichen Dimensionen der Konferenz. Insgesamt sind die Evaluationsergebnisse sehr positiv, aber es ergeben sich, wie es scheint, Unterschiede hinsichtlich der Nationalität der Teilnehmer und deren Qualitätsmaßstäbe.

Pat Gannon-Leary und Sandra Parker. **Das Schnappschussprojekt des Gesprächskreises für Frauenfragen: der Status von Frauen in Bibliotheken international betrachtet.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, S. 17–23

Der Beitrag berichtet über die Ergebnisse einer Umfrage über den Status von Frauen in Bibliotheken weltweit, durchgeführt von dem IFLA-Gesprächskreis für Frauenfragen. Die Studie wurde mittels eines Fragebogens durchgeführt, der auf der IFLA-Konferenz in Boston verteilt und an den durch eine E-mail-Nachricht erinnert wurde. Der Artikel berichtet über die Resultate hinsichtlich des Beitrages von Frauen für die Gesellschaft im Informationszeitalter und das Maß der Achtung, das ihnen und ihrem Beruf im allgemeinen entgegengebracht wird. Die Autorinnen hinterfragen, ob es eine „Glasdecke“ in der Welt der Informationsberufe gibt, was heißt, dass Männer

hervorgehobene Positionen schneller erreichen. Gehaltsfragen, Qualifikationen, Weiterbildung und Aufstiegsfragen werden ebenfalls beleuchtet. Der Artikel hebt Bereiche hervor, von denen die Befragten meinen, dass sie Ungleichheiten illustrieren und macht Vorschläge für weitergehende Lektüre und zusätzliche Forschungen.

Jeffrey M. Wilhite. **DANIDA und die Weltbühne.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, S. 24–27

Die Verbindung der IFLA mit Bibliotheken in Entwicklungsländern begann vor 30 Jahren. Viele Schritte sind in der Folge unternommen worden, um Bibliotheken und Bibliothekaren in diesen Ländern zu helfen. Eine der bedeutendsten Hilfsformen, die 1997 ins Leben gerufen worden ist, sind die Stipendien von der Dänischen Internationalen Entwicklungshilfeorganisation (DANIDA) des Königlich Dänischen Aussenministeriums. Hieraus sind Reisekostenunterstützungen für die jährlich stattfindenden IFLA-Konferenzen für Bibliothekare aus Entwicklungsländern zur Verfügung gestellt worden. Im Herbst 2001 kündigte DANIDA an, die Reisezuschüsse für weitere drei Jahre zu gewähren und gab somit den Stipendiaten die Möglichkeit, an den IFLA-Konferenzen in Glasgow (2002), Berlin (2003) und Buenos Aires (2004) teilzunehmen.

Marcelle Beaudiquez. **Was wird der Nutzen von Nationalbibliographien in der Zukunft sein?**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, S. 28–30

Der Beitrag wurde auf der 67. IFLA-Konferenz vom 16.–25. August in Boston vor-

gestellt. Nach einem Überblick über die Entwicklung der Nationalbibliographien während der letzten 30 Jahre im Zusammenhang der globalen bibliographischen Kontrolle betrachtet die Autorin die Entwicklung ihrer verschiedenen Komponenten (der Materialien, der Bibliothek selbst, der Automatisierungsbedingungen etc.) und verfolgt die natürliche Entwicklung zu einer laufenden Online-Nationalbibliographie für traditionelle Materialien, wenn auch das eigentliche Konzept einer Untersuchung zu Nationalbibliographien für Online-Dokumente einer vollständigen Neudefinition bedarf.

Elisam Magara und Joyce Bukirwa Nyumba. **Der Aufbau von Informationspersonalkapazitäten für die Dezentralisierung in Uganda durch industrielles Training.**

IFLA Journal 28 (2002) No. 1, S. 31–37

Die Dezentralisierung in Uganda hat einen Bedarf an qualifizierten Informationsspezialisten in der lokalen Verwaltung geschaffen, aber selbst wenn solche Positionen ausgeschrieben werden, ziehen sie keine Bewerber an, wahrscheinlich weil Studenten mit dem lokalen Arbeitsumfeld nicht vertraut sind. Der Beitrag berichtet von den Ergebnisse einer Forschungsstudie der East African School of Library and Information Science (EASLIS) an der Makere Universität in Kampala, Uganda mit dem Ziel, möglichst Anhaltspunkte für ein Projekt für den Aufbau von Personalkapazitäten zu finden. Das Projekt wird in den Regionen Bushenyi, Mubende, Tororo und Lira durchgeführt und spezialisiert sich auf das Management von Dokumenten- und Archivzentren und Bibliotheks- und Informationsdiensten.

PÁGINA DE RESÚMENES

Se puede reproducir esta página de resúmenes sin gastos.

Niels Ole Pors. **Impresiones sobre la calidad del Congreso de la IFLA en Boston.**

IFLA Journal 28 (2002), N. 1, p. 11–16

Se exponen algunos de los resultados más destacados, extraídos del informe de evaluación formal del Congreso de la IFLA en Boston en 2001. Se analiza la relación entre las características demográficas de los participantes y su percepción de las diferentes dimensiones del congreso. En general se puede afirmar que los resultados son muy positivos, si bien se observan algunas diferencias interesantes entre la nacionalidad de los participantes y su apreciación de la calidad.

Pat Gannon-Leary y Sandra Parker. **Proyecto de la Mesa Redonda sobre Asuntos de la Mujer: instantánea internacional sobre la posición de la mujer en las bibliotecas.**

IFLA Journal 28 (2002), N. 1, p. 17–23

El artículo muestra los resultados de un estudio mundial sobre la posición de la mujer en las bibliotecas, realizado por la Mesa Redonda sobre Asuntos de la Mujer de la IFLA. La investigación se llevó a cabo mediante un cuestionario que se distribuyó durante el congreso de la IFLA 2001 en Boston y que se completó a través de correo electrónico. Se exponen los resultados que se refieren a la contribución de las mujeres a la sociedad en la era de la información y al grado de respeto que se muestra hacia ellas y hacia la profesión en general. Se pregunta si funciona en el mundo de la información una especie de “techo de cristal”, que significaría que los hombres llegan antes a puestos más elevados. También se abordan temas relacionados con los salarios, la cualifica-

ción, así como la formación y desarrollo del personal. Se destacan algunos casos expuestos por los participantes donde se muestran situaciones de desigualdad y se sugieren lecturas e investigaciones adicionales.

Jeffrey M. White. **DANIDA y el escenario mundial.**

IFLA Journal 28 (2002), N. 1, p. 24–27

El compromiso de la IFLA con los países en vías de desarrollo se inició hace treinta años. Se ha avanzado mucho desde entonces para ayudar a los bibliotecarios de dichos países. Una de las más importantes formas de ayuda, iniciada en 1997, son las becas que otorga el Danish International Development Agency [Agencia Danesa para el Desarrollo Internacional] (DANIDA), dependiente del Real Ministerio de Asuntos Exteriores de Dinamarca. Gracias a éstas, se ha costeado el viaje para asistir a los congresos anuales de la IFLA a más de doscientos bibliotecarios procedentes de países en vías de desarrollo. En el otoño de 2001, DANIDA ha anunciado que seguirá manteniendo dichas bolsas de viaje durante los próximos tres años, lo que permitirá a los beneficiarios asistir a los congresos de la IFLA que se celebrarán en Glasgow (2002), Berlin (2003) y Buenos Aires (2004).

Marcelle Beaudiquez. **¿Qué utilidad tendrán las bibliografías nacionales en el futuro?**

IFLA Journal 28 (2002), N. 1, p. 28–30

Ponencia presentada al 67 Congreso y Consejo General de la IFLA, Boston, 16 a 25 de agosto de 2001. Tras examinar la evolución de las bibliografías nacionales

en el contexto del control bibliográfico universal durante los últimos treinta años, la autora aborda la evolución de sus diferentes componentes (los materiales, la biblioteca misma, el entorno automatizado, etc.) y delinea la evolución natural hacia una bibliografía nacional actual y accesible en línea para los materiales tradicionales, si bien es necesaria una redefinición completa del concepto mismo de bibliografía nacional para documentos accesibles en línea.

Elisam Magara y Joyce Bukirwa Nyumba. **Incremento del potencial de profesionales de la información para la descentralización en Uganda, a través de la formación industrial.**

IFLA Journal 28 (2002), N. 1, p. 31–37

La descentralización en Uganda ha creado una necesidad de especialistas de la información cualificados en los gobiernos locales. No obstante, aunque se han convocado ofertas de trabajo, no ha habido suficientes solicitudes, tal vez porque los estudiantes están poco familiarizados con el trabajo en la esfera local. Se muestran los resultados de un estudio exploratorio realizado por la East African School of Library and Information Science [Escuela de Biblioteconomía y Ciencia de la Información de África Oriental] (EASLIS) de la Universidad Makerere, en Kampala, Uganda, para identificar posibles áreas de encuentro y como base para un proyecto de aumento del potencial de profesionales de la información con vistas a la descentralización. El proyecto se llevará a cabo en los distritos de Bushenyi, Mubende, Tororo y Lira, y en el mismo se hará hincapié en la gestión de archivos y en los servicios bibliotecarios y de información.

Рефераты статей

Нильс Оле Порс: **Восприятие качества сессии ИФЛА в Бостоне в 2001 году**

На основе формального оценочного отчета о конференции ИФЛА в 2001г. в Бостоне представлены некоторые основные результаты. Исследована связь между демографическими характеристиками делегатов и их восприятием разных аспектов сессии. Общее заключение таково, что результаты оценки весьма положительны, но, как предстает, имеются некоторые интересные различия между национальной принадлежностью делегатов и оценкой ими качества.

Пэт Геннон-Лири и Сандра Паркер: **Краткосрочный проект круглого стола по женским вопросам: статус женщин в библиотеках мира**

Представлены результаты обзора статуса женщин в библиотеках всего мира, проведенного по поручению Круглого стола ИФЛА по женским вопросам. Обзор подготовлен на основе анкет, розданных на сессии ИФЛА в 2001 году. После этого работа велась по электронной почте. Приведены итоги по вопросу вклада женщин в развитие общества в информационный век, а также меры уважения, с которой относятся к ним и к профессии вообще. Поставлен вопрос, о существовании своего рода стеклянного потолка в информационном мире. Имеется в виду, что мужчины достигают высоких постов быстрее. Рассмотрены также заработ-

ная плата, квалификация, подготовка кадров и их продвижение. Освещены темы, которые по мнению респондентов демонстрируют неравенство. Внесены предложения по содействию чтению и дополнительным исследованиям.

Джеффри М.Уилхайт: **DANIDA и мировая сцена**

Работа ИФЛА с библиотеками развивающихся стран началась 30 лет назад. Было принято много мер в помощь библиотекам и библиотекарям в этих странах. Одной из важнейших форм помощи, начало которой было положено в 1997 году, были гранты Датского агентства международного развития (DANIDA) датского министерства иностранных дел. За этот счет были оплачены дорожные расходы свыше двухсот участников сессий ИФЛА из развивающихся стран. Осенью 2001 году DANIDA объявила, что она продолжит поддержку транспортных расходов на следующие три года, давая возможность получателям грантов посетить сессии ИФЛА в Глазго в 2002, в Берлине в 2003 году, Буэнос-Айресе в 2004 году.

Марсель Бодикс: **Какая будет польза от национальной библиографии в дальнейшем?**

В докладе, представленном на 67 сессии ИФЛА в Бостоне в США 16–25 августа 2001 года рассматривается развитие националь-

ной библиографии за последние 30 лет в контексте универсального библиографического учета. Автор излагает эволюцию ее компонентов (материалы, сама библиотека, автоматизация и так далее) и естественное движение к текущей национальной библиографии «он лайн» традиционных материалов, даже если сама концепция национального библиографического обзора электронных материалов требует полного переопределения.

Элисам Магара и Джойс Букирва Ньюмба: **Подготовка информационных кадров для децентрализации в Уганде посредством промышленного обучения**

Децентрализация в Уганде породила спрос на информационных специалистов в местной администрации, но даже если такие должности и рекламируются, они никого не привлекают, вероятно потому, что студенты не знакомы с местными условиями труда. Изложены результаты исследования Восточноафриканской школы библиотечной и информационной (EASLIS) науки в университете Макерере в Кампале, в Уганде по выявлению возможных областей трудоустройства в качестве основы проекта подготовки информационных кадров для децентрализации. Проект будет проводиться в округах Бушеньи, Мубенде, Тороро, Лира. Особое внимание будет уделено менеджменту центра по регистрации и записям, а также библиотечному и информационному обслуживанию.